



# **Corp da pumpiers Sumvitg-Trun**

**Ordinaziun da menaschi**

## C u n t e g n

---

<b>I.</b>	<b>Organisaziun</b>	<b>3</b>
Art. 1	Incaricas	3
Art. 2	Structura dil corp da pumpiers	3
Art. 3	Cumissiun da fiug	3
Art. 4	Administraziun finanziaria	4
Art. 5	Stab da pumpiers	4
Art. 6	Cumandant da pumpiers	4
Art. 7	Vicecumandants	4
Art. 8	Officers	5
Art. 9	Furier	5
Art. 10	Cau da material e gruppa manteniment	5
Art. 11	Meinagruppas	5
Art. 12	Survigilader	6
<b>II.</b>	<b>Prescripziuns generalas</b>	<b>6</b>
Art. 13	Prescripziuns da survetsch	6
Art. 14	Obligaziun dil cader	6
Art. 15	Scamonds	6
Art. 16	Mesiras disciplinaras	6
Art. 17	Equipament persunal	6
Art. 18	Material dil corp	7
<b>III.</b>	<b>Survetsch d'exercezi</b>	<b>7</b>
Art. 19	Survetsch d'exercezi	7
Art. 20	Plan d'exercezi	7
Art. 21	Clom per agid	7
Art. 22	Agid anoviars	7
Art. 23	Commando	7
Art. 24	Assicuranza	7
<b>IV.</b>	<b>Salarisaziun e castitgs</b>	<b>8</b>
Art. 25	Salarisaziun	8
Art. 26	Castitgs	8
Art. 27	Perstgisas	8
Art. 28	Mieds legals	8
<b>V.</b>	<b>Determinaziuns finalas</b>	<b>8</b>
Art. 29	Entrada en vigur	8

Sebasond sin la cunvegrientscha denter las vischnauncas da Sumvitg e Trun dils 21-12-2011 e subsidiarmein sin las leschas da pumpiers dallas vischnauncas numnadas, sco era sin artechel 26 alinea 3 dalla lescha davart la protecziun encunter incendis (DG 840.100), relaian las suprastonzas communalas da Sumvitg e Trun la suandont'ordinaziun:

## **I. Organisaziun**

---

### **Art. 1 Incaricas**

<sup>1</sup> Ils pumpiers prestan lavur generala d'intervenziun da donns. Els porschan agid immediat, cunzun:

- tier incendis ed explosiuns,
- tier donns elementars,
- per il spindrament da persunas ed animals,
- tier seracass che donnegeschan ni pericliteschan igl ambient,
- tier catastofas el senn dalla lescha en cass da catastofas.

<sup>2</sup> Ils pumpiers san vegnir incumbensai da surprender ulteriuras incaricas.

### **Art. 2 Structura dil corp da pumpiers**

Il corp da pumpiers secumpona:

- a) dalla cumissiun da fiug,
- b) dil stab dil corp da pumpiers,
- c) dil corp da pumpiers.

### **Art. 3 Cumissiun da fiug**

<sup>1</sup> La cumissiun da fiug secumpona ord:

- a) ils caus dils departaments,
- b) il cumandant,
- c) ils vicecumandants,
- d) il cau da material,
- e) il furier (sco actuar).

<sup>2</sup> Il cumandant vegn elegius dalla suprastonza communal da Sumvitg e dil cussegl da vischnaunca da Trun sin proposta dalla cumissiun da fiug.

<sup>3</sup> La cumissiun da fiug seconstituescha sezza (president e vicepresidente). Davart las tractativas eisi da menar in protocol che cuntegn silmeins ils conclus ed ils resultats dallas votaziuns. El ei da suttascriver dil president e digl actuar e da suttametter allas suprastonzas communalas per informaziun.

<sup>4</sup> La cumissiun da fiug ha las suandontas incumbensas:

- representar il corp anoviars e liquidar tuttas fatschentas ch'appartegnan allas cumpe-  
tenzas dalla cumissiun da fiug,
- elaborar propostas per mauns dallas vischnauncas,
- applicar l'ordinaziun dalla polizia da fiug cantunala,
- fixar sin proposta dil cumandant igl effectiv dil corp da pumpiers,
- eleger ils vicecumandants, il cau da material ed il furier,
- tractar ils recuors da recrutaziun,
- tractar ils cass disciplinars,
- tgirar il contact cun las autoritads involvidas (pumpiers dalla AEG),
- preparar il quen ed il preventiv dil corp per mauns dallas suprastonzas communalas,
- informar regularmein las suprastonzas communalas.

<sup>5</sup> La cumissiun da fiug vegn convocada dil president ni dil vicepresidente, sco era sin da-  
monda dil commando da pumpiers, quei tenor basegns. La cumissiun da fiug ei cumpeten-  
ta da decider, sche 4 commembers ein presents. En cass specials eisi era pusseivel da  
decider sin via da circulaziun.

#### **Art. 4 Administraziun finanziaria**

Il quen vegn procuraus d'ina dallas canzlias communalas ni d'ina persuna qualificada. La  
cumissiun da fiug relai las disposiziuns necessarias.

#### **Art. 5 Stab da pumpiers**

Al stab da pumpiers appartegnan:

- il cumandant,
- ils vicecumandants,
- il furier,
- il cau da material.

#### **Art. 6 Cumandant da pumpiers**

Il cumandant ha suandontas obligaziuns:

- organisar e direger il survetsch d'acziun, d'instrucziun e da pichet,
- survegilar supremamein il persunal e material,
- lubir diever da material a tiarzas personas,
- annunziar malsognas ed accidents alla cassa d'agid dall'Associaziun svizra dils pum-  
piers,
- orientar periodicamein la cumissiun da fiug davart ils fatgs da pumpiers,
- preparar il plan d'exercezis annual,
- representar ils pumpiers anoviars,
- rapportar davart seracass allas suprastonzas communalas ed all'AEG, partizun pum-  
piers,
- recrutar novs pumpiers.

#### **Art. 7 Vicecumandants**

Ils vicecumandants substitueschan il cumandant, cunzun en sia vischnaunca, p.ex. tier  
seracass regionalas.

Plinavon han els suandonts pensums:

- menar lur partiziun,
- preparar il program da lavur tenor las directivas supremas,
- inspectar il material da lur partiziuns suenter mintga exercezi ni seracass ed annunziar eventualas munconzas al cau da material,
- annunziar defects davart la funcziun da maschinas ed equipament dall'atgna partiziun al cau da material,
- tier in seracass sustener il cumandant e surprender pensums specifics da commando,
- tier in seracass regiunal surprendan els lavurs dil commando da lur vischnaunca aschilunsch ch'il cumandant sa buc esser presents,
- proponer al cumandant novs candidats per il survetsch da pumpiers.

### **Art. 8        Officers**

Ils officers ein reparti sillas differentas secziuns e suttamess als vicecumandants responsabels. Els substitueschan quels, sch'els ein absents. Tier in seracass surprendan els incaricas tenor las directivas dil meinacziun.

### **Art. 9        Furier**

Il furier ha suandontas obligaziuns:

- menar la gliesta dils pumpiers,
- far las controllas da survetsch dils exercezis e seracass,
- preparar ils pagaments da schulda,
- separticipar allas sesidas dalla cumissiun da fiug e menar il protocol,
- comunicar allas suprastonzas communalas pumpiers che han da pagar la taxa da cumpensaziun,
- controllar expensas ed entradas,
- preparar il preventiv ensemen cun il stab da pumpiers per mauns dalla cumissiun da fiug.

### **Art. 10       Cau da material e gruppa manteniment**

<sup>1</sup> Il cau da material ha suandontas obligaziuns:

- la controlla dil material da pumpiers e digl equipament persunal,
- manteniment dil material entras far las reparaturas necessarias, resp. procurar per quellas,
- inventarisar tut material ina gada ad onn,
- controllar las lavurs da reparatura.

<sup>2</sup> Ils pumpiers dalla gruppa da manteniment duein vegnir recrutai ord ils pumpiers cun mistregns adattai. Els segidan cul cau da material e san surprender lavurs individualas en concordanza cun quel. En special han els quitau dallas maschinas. Tier il seracass prestan els survetsch da pumpiers.

### **Art. 11       Meinagruppas**

Ils meinagruppas meinan lur gruppas adossadas ad els. Els han quitau digl uorden dil corp ed annunzian donns al cau da partiziun.

## **Art. 12 Survigilader**

<sup>1</sup> Tier in seracass pli grond s'annunzia il survigilader d'aua ni il cau tecnic sil plaz tier il cumandant.

<sup>2</sup> Il survigilader d'aua instruescha ils pumpiers davart il provediment d'aua ella vischnaunca. El annunzia cuntinuadamein midadas ni restricziuns al cumandant.

## **II. Prescripziuns generalas**

---

### **Art. 13 Prescripziuns da survetsch**

Davart il sedepurtar dils pumpiers valan suandontas prescripziuns:

- frequentar ils exerchezis ed ils cuors,
- prender part dil survetsch d'alarm,
- sedepurtar a moda correcta,
- cumparer punctualmein als exerchezis e vegnir en seracass aschi spert sco pusseivel el liug,
- exequir immediat ed exact ils camonds e las instrucziuns dils superiors,
- haver bien quitau dil material da pumpiers, sco era dalla proprietad da tiazas persunas.

### **Art. 14 Obligaziun dil cader**

Pumpiers dil cader adempleschan lur funcziun entochen l'extrada dil survetsch, entochen ch'els vegnan relaschai digl organ cumpetent ni entochen ch'els vegnan promovì, deliberai ni spustai sin atgna damonda.

### **Art. 15 Scamonds**

Igl ei scumandau da:

- allontanar objects senza camond expressiv dil meinacziun local,
- bandunar ils posts adossai, exceptiu en cass fetg urgents,
- fimar e consumar alcohol duront il survetsch,
- purtar l'uniforma ni parts da quella senza camond ni lubientscha dil cumandant,
- duvrar material da pumpiers senza lubientscha ni per diever privat.

### **Art. 16 Mesiras disciplinaras**

Ils caus da partiziun han il dretg da renviar pumpiers che sedeportan a moda incorrecta dil plaz d'exercezi ni seracass e d'annunziar il cass immediat al cumandant.

### **Art. 17 Equipament personal**

<sup>1</sup> Mintga pumpier porta sez la responsabladad per siu equipament e la tgira da quel.

<sup>2</sup> Tier midada da domicil ordeifer la regiun ni relaschada ei il material personal da returnar en bien stan e schubergiaus al cau da material.

## **Art. 18 Material dil corp**

En mintga vischnaunca participada sto vegnir manteni silmeins in magasin da material per l'emprem'intervenziun. Il material vegn magasinat e manteni tenor las directivas dil cumandant.

## **III. Survetsch d'exercezi**

---

### **Art. 19 Survetsch d'exercezi**

Il survetsch d'exercezi succeda tenor las directivas dalla polizia da fiug cantunala. Il cumandant sa ordinar exerchezis supplementars.

### **Art. 20 Plan d'exercezi**

Mintga persona che presta survetsch da pumpiers obtegn all'entschatta digl onn in plan d'exercezis. Il plan d'exercezis vala sco clom al survetsch. Midadas e mutaziuns vegnan comunicadas a scret alla persona pertuccada ni publicadas els organs officials da publicaziun dallas vischnauncas.

### **Art. 21 Clom per agid**

<sup>1</sup> Vegn igl agen corp da pumpiers buca da dar damogn tier in seracass ei il cumandant obligaus da clamar ad uras ulteriuras forzas necessarias.

<sup>2</sup> Forzas externas ein da relaschar aschi spert sco igl ei pusseivel da dumignar la situaziun cun agens mieds.

### **Art. 22 Agid anoviars**

<sup>1</sup> Tier in clom d'agid ordeifer fixescha il cumandant l'equipa ed ils mieds che portan agid.

<sup>2</sup> La promptadad d'intervenziun ellas vischnauncas da Sumvitg e Trun sto denton adina esser garantida. Ils cuosts che seresultan d'intervenziuns ordeifer vegnan mess a quen allas vischnauncas pertuccadas.

### **Art. 23 Commando**

Sil plaz da seracass meina il cumandant, en cass d'absenza siu substitut, l'acziun. Ei era il substitut absents, surpren il pompier cun il pli ault grad il commando.

### **Art. 24 Assicuranza**

Tuts pumpiers ein segirai encunter accidents e malsogna en consequenza dil survetsch da pumpiers tier la cassa d'agid dall'Associaziun svizra da pumpiers e tenor ses statuts. Personas che fan buca part dil corp da pumpiers e che segidan tier eveniments da donns ein assicuradas entras igl uffeci da polizia da fiug tier la cassa d'agid ASP (assicuranza complessiva alla segirada d'accidents obligatoria dil pompier).

## **IV. Salarisaziun e castitgs**

---

### **Art. 25 Salarisaziun**

Ils pumpiers vegnan indemnissai per lur survetsch. L'indemnisaziun per ils exerchezis ed ils seracass, sco era per la participaziun a cuors cantunals e da perfecziun vegn reglada el reglament da salarisaziun e castitgs.

### **Art. 26 Castitgs**

<sup>1</sup> La cumissiun da fiug sa pretender dalla vischnaunca da domicil da decretar castitgs, sch'in commember dil corp:

- vegn buc suenter ad in camond da survetsch,
- s'oppona encunter in'incarica,
- surpassa in scamond tenor artechel 15.

<sup>2</sup> Ils castitgs per absenzas, vegnir memia tard, s'absentar memia baul, sco era buca cumparer a cuors e dis da perfecziun vegnan fixai el reglament da schulda e castitgs ed ei en competenzaza dalla cumissiun da fiug. Quellas entradas van en favur dil corp da pumpiers.

### **Art. 27 Perstgisas**

<sup>1</sup> Perstgisas per exerchezis ni seracass munchentai ein d'inoltrar a scret enteifer 10 dis al furier, tier assenza dil liug sil pli tard suenter 3 dis dapi il retuorn en vischnaunca. La perstgisa ei da motivar cun aschuntar mussaments sufficientes.

<sup>2</sup> Sco motivs da perstgisa valan:

- malsogna ed accident,
- greva malsogna ni mortori en famiglia,
- survetsch militar ni civil.

Davart questas perstgisas decida il furier.

<sup>3</sup> Davart ulteriurs motivs plausibels decida la cumissiun da fiug.

### **Art. 28 Mieds legals**

Encunter decisiuns dalla cumissiun da fiug sa vegnir recurriu enteifer 20 dis a scret alla suprastonza communal da vischnaunca da domicil dil pumpier.

## **V. Determinaziuns finalas**

---

### **Art. 29 Entrada en vigur**

<sup>1</sup> Quest'ordinaziun entra retroactiv pils 01-01-2012 en vigur.

<sup>2</sup> Quest'ordinaziun ei vegnida approvada entras la suprastonza communal da Sumvitg ils 16 d'avrel 2012 e dalla suprastonza communal da Trun ils 30 d'avrel 2012.



### **Vischnaunca Sumvitg**

Il president communal

*sig. Walter Deplazes*

Igl actuar communal

*sig. Patrick Schaniel*

### **Vischnaunca Trun**

Il president communal

*sig. Donat Nay*

Igl actuar communal

*sig. Plazi Decurtins*